



ПОКУПЕЦЬ ТРУНКУ НЕ НАРУШУЄ ПРОГИБІЦІЇ

ВАЖНЕ РІШЕННЯ НАЙВИЩОГО СУДУ В СПРАВІ
ПРОГИБІЦІЇ

ВАШИНГТОН. — Найвищий Суд Злучених Держав видав тут нині рішення в справі Джеймса Фарара з Месчуетс, об'язаного за порушення прогібційного закону купувати алкоголь. Федеральний уряд уважав цю справу за пробу, бо це вперше за цілий час існування прогібційного пробовано покарати людину за купівлю алкоголю. Ця проба була для уряду неважлива, бо Найвищий Суд заявив одностайно, що по обов'язковому закону покупець алкоголю не повинен ніякого злочину.

Своє рішення суд опер на самому змісті закону. Коли закон пропонує між чинниками, забороненими прогібцією, купувати алкоголь, то треба припустити, що законодавець хотів покласти пропустити. Зрештою закон уже існує десять літ, а уряд ніколи нікого за купівлю алкоголю не карав; значить, і уряд підтримувався цього розуміння закону.

НОВИЙ ПРОГИБІЦІЙНИЙ СКАНДАЛ.

НАЧАЛЬНИК ПРОГИБІЦІЙНОЇ СЛУЖБИ І ЙОГО
ПОМІЧНИКИ НА СУДІ.

СІТЕЛ (Вашингтон). — Велика лава федерального суду, котра розслідує порушення прогібційного закону, постановила поставити перед судом Роя С. Лайла, прогібційного адміністратора на стеїти Орегон, Вашингтон, Айдаго, Монтану й Аляску.

З ним стануть на суді Вілієм Гейті, його асистент і правний радник; Ера Корвін, прогібційний агент; Фрайнт, заступник шерифа; та адвокат Мекіні.

Всі вони брали баж посередничини в хабарництві та захороняли бутлегерів.

„СПІКІЗІ“ — ПУБЛИЧНИЙ БОЛЯК.

ПЕРШИЙ РАЗ ПОКАРАНО ВЛАСТЕЛИЯ ЗА
УДЕРЖУВАННЯ „СПІКІЗІ“.

НЬО ЙОРК. — Суддя Елсворт Глі признав властителя одного „спіккізі“ та його посугача винуватими порушення стейтового закону проти удержування „публичного боляка“. Обидва дістали по тринадцять днів арешту.

Свіаком був прогібційний агент, який зайшов до „спіккізі“ та казав собі дати кнішюк горілки й заплатив за нього 75 центів.

Цей присуд вважають дуже важким, бо за ним можуть піти інші присуди проти властителей „спіккізі“.

ВІДКЛАДАЮТЬ ФЛОТНИЙ ДОГОВІР НА СПЕЦІАЛЬНУ СЕСІЮ.
СЕНАТ БУДЕ СКЛИКАНИЙ НА НЕЙ СЛІДУЮЧОГО МІСЯЦЯ.

ВАШИНГТОН. — На основі угоди між провідниками сенату та представниками президента Гровера сенат відкладає тепер даліш дебату над затвердження флотного договору. Для розглянення цього договору буде скликана спеціальна сесія сенату десь на слідуячій місяць.

На засіданні сенатового комітету для морських справ велось пересудження в справі потреб воєнної флотії Америки. Адмірал Стенлі, який ставив як свідок перед комітетом, виступив з гострою критикою лондонського договору; говорив він, що договір кривдять Америку, бо признає її становище нижче від Японії. З ним виступили інші високі урядники американської воєнної флотії з подібними звинуваченнями.

КОНСУЛЯРНИЙ СКАНДАЛ ПЕРЕД СУДОМ.

АМЕРИКАНСЬКИЙ КОНСУЛЬ У ВАРШАВІ ПРИЗНАЄТЬСЯ
ПЕРЕД СУДОМ.

БРУКЛІН. — Перед федеральним судом виступає тут розправу проти Г. Г. Гола, американського консуляра у Варшаві, обвинуваченого за пачкування польських горожан до Америки на фальшиві паспортні. З ним ставали як його співісники Моріс Баскін, Юла Фашин та Мала Шинфікер.

Гол признався до вини. Він заявив, що всі факти, розкриті американським прокуратором Ліндлеем Генрі, котрі оповіли до Польщі на спеціальне судство, є правдиві. Гол опів, що він стрінув Баскіна у Варшаві в 1929 році; Гол був тоді в грошевих клопотах і, не можучи вертати до Америки першою класом, збирався вертати товаришом кораблем. Баскін тоді запропонував йому шахрайські маніпуляції з паспортами. Гол дався вітати й виставив Баскінову ряд фальшивих паспортів, на котрі Баскін спровадив до Америки кількох польських горожан. Баскін запитав за те Годові кількасот доларів.

З огляду на призначення Гола суд має тепер тільки вважати його справу присудом. Його співобжованих же не признаються до вини.

МІСТО БЕЗ УРАДУ КЛИЧЕ ВІСЬКО СТЕРЕТИ ЙОГО.

ПІТМЕН (Нью Джерзі). — З огляду на те, що на початку цього місяця та двох полісменів і мієра міста заарештовано на домагання міського радного Ніколаса, місто вліснуло до стейтового мієрства, щоб воно на волю та стерегло його, поки урядники не вийдуть на волю та не будуть могли спокійно виконувати свої урядові обов'язки.

ЗГОРИЛИ В ПОВІТРІ.

ТУЛЗА (Оклахома). — З місцевого воздушного порту Гарденда піднявся нині зпоуду на короткий лет літак з двома пасажирами. Влітаючи в землі, літак набув зачеплення за електричний дріт з електричного туюком великого напруження. Літак зразу став у поугнін. Зави він осів, всі три особи, що на ньому були, вже були спалені на пуготі. Треба було робити спеціальне судство, поки стверджено їх ідентичність.

Все, що мав у житті, він віддав
Для одної ідеї,
І горів, і яснів, і страждав
І трудився для неї.

All he had in his life he gave up
For that one great ideal,
As he suffered and flam'd with his task;
All, to make it come real.



1856

1916

Іван Франко.

ПРОЛОГ ІЗ „МОЙСЕЯ“

Народе мій, замучений, розбитий,
Мов паралик той на роздорозі,
Людським приризством, ніби струпом вкритий!

Твоїм будишнім душу я трівожу,
Від сорому, який нападків пізніх
Палитиме, заснутий я не можу.

Невже тобі на табличках залізних
Записано в сусідів бути погноєм,
Тяглом у поїздах їх бистродіах?

Невже повік удаюм буде твоїм
Укрити змість, обдуливаю покірність
Усюком, хто зрадою й розбоек

Тебе скупав і запер на вірність?
Невже тобі лиш не судилося діло,
Щоб виявило твоїх сил безмірність?

Невже зарано стільки серць горіло
До тебе найсвітлішою любов'ю,
Тобі офірюючи душу й тіло?

Задармо край твій весь полить кров'ю
Твоїх борців? Йому ж не пишати
У красоті, свободі й здоров'ю?

Задармо в слові твоєму іскриться
І сила й м'яккість, дотеп і потуга,
І все, чим може вгору дух піднятися?

Задармо в пісні твоїй летиться туга
І сміх давнішній і жалючий кохання,
Надія і вітри світляний смуга?

О, ні! не самі собою і згітання
Тобі судились! Вірю в силу духа
І в день воскресний твого повстання.

О, якби хвилю вадать, що слова слуха,
І слово вадать, що хвилю ту блажену
Вздоровлює й огнем живущим буга!

О, якби пісно вадать палку, вітхенну,
Що міліони порина з боєм,
Окрилює, веде на путь спасення!

Якби... Та нам, знесишним журбою,
Роздертим сумнівами, битим стидом,
Не нам провадити тебе до бою!

Та прийдє час, і ти огнистим вимом
Заснеш у народів волоньх колі,
Трунеш Кавказ, вперещєся Бескидом,

Покотни Чорним морем гомін волі,
І ганеш як хазин домовитий
По своїй хаті і по своїм полі.

Прийдєм сей спів, хоч тугою повитий,
Та повний віри, хоч гіркий та вільний,
Троїм будишнім задаток сілми злитий,

Твоєюм генію мій скромний дар весільний.
(20 липня 1905).

DEDICATION.

From "MOSES"

by Ivan Franko.

My people, tortured, and of strength deflowered,
Like that appealing beggar at the cross roads
With human scorn, as if with scabs, all covered!

Your future frightens me and my soul renders;
From shame, which will incense next generations,
I cannot sleep — my bed is one of cinders.

Is it inscribed on some gigantic metal tables
For you to be the muck of all your neighbors:
The teams for pulling them all dressed in sables?

Are you forever destined with this vial
Of hidden anger, meekness, resignation
To those who have, with treachery and trial,

With irons sworn you into their alliance?
Are you not fated with that precious moment,
The day of your unmeasured merit's defiance?

Have all those many hearts in vain been burning
For you with love, the noblest they could offer —
That sacrifice of soul and body's yearning?

Have herbes shed their blood to be just praised
In story?

Will not your prairies bloom with health and
Beauty

And everlasting freedom shine with glory?

Are all the sparkles of your word vain, sterile;
Its power, mellowness, its wit and humor
And all which any soul needs to be virile?

And are your songs which ring with laughter,
[Sorrow]

To be forgotten with their loves' misgivings
And hopes, and rays of happy gay tomorrow?

Oh no! You are not doomed just to dejection
And tears! I still believe in will, its power,
In your uprising day and resurrection!

If one could but create a time, a fraction,
And then a word which would in such a moment
Inflame the people into life and action!

Or just a song with fire and living passion
Which would grip millions and into their actions
Lend wings and lead them into self-expression!

Yes, I, F... But we on whom all worries settle
And torn apart with doubt, with shame inflicted,
We are not fit to lead you into battle!

But time will come, once obstacles are hurdled,
When you will shine among the greatest nations;
Will shake the Cauca's while with Beskid girded.

Black Sea will echo with your liberation
And you'll behold, once being your own master,
A home of joy and fields of consolation.

Therefore accept this song which, although cheer-
[less]

Is full of faith and frank although not pleasant:
A debt to your great future, though not tearless.

To your great genius 'tis my humble present.
Transl. by Waldimir Semenyuk.

МОСКВА НЕЗАДОВОЛЕНА НІМЕЦЬ- КИМ МІТНИМ ЗАКОНОМ

БОЛЬШЕВИКИ ЗАВ'ЯЗУЮТЬ ФОРМАЛЬНИЙ ПРОТЕСТ ПРО-
ТИ НОВОГО ОПОДАТКУВАННЯ НІМЕЦЬКИНОЮ
РОСІЙСЬКОГО ЗБИЖА.

МОСКВА (СССР). — Треба сподіватися, що радянський уряд заявить формальний протест перед німецьким урядом за збільшення ним митних поборів на збіжя, яке привозитимуть до Німеччини з Росії. Німецьке правительство значно підвищило митний податок на радянське збіжя, коли довідалося, що большевики планують привезти до Німеччини 250,000 тонн жита та вчимо. Тепер большевики продають своє збіжя в Скандинавії на 5 і навіть на 10% дешевше від гамбургських ціл, що дуже непокоїть німецькі хліборобські кола.

Московська газета „Звєстія“ робить порівняння німецьких митних поборів на російське й польське збіжя й приходить до висновку, що Польща поставлена в ліпше становище ніж Росія. Це порушує, на думку газети, російсько-німецький торговельний договір, підписаний 1925 року. Це може бути підставою до заявлення радянським урядом формального протесту проти порушення Німеччиною цього договору.

НІМЦІ ВБИЛИ ПОЛЬСЬКОГО ПОГРАНИЧНИКА.

МАРІЕНВЕРДЕН (Німеччина). — Недалеко села Нойгофен німецька погранична сторожа вбила одного польського офіцера-пограничника. Німці кажуть, що бійка з польськими пограничниками починалася після того, як Польські перейшли кордон і Німці хотіли їх арештувати. Перші Польські почали стріляти, а потім Німці. В наслідок живої стрілянини поранено польського старшину так, що він скоро сконав.

Німецький старшина також дістав чотири рани, але вони не загрожують його життю. Державне міністерство справ закордонних, разом з пруським правительством, розпочало слідство в цій справі.

ВАРШАВА (Польща). — В районі села Опалене німецька погранична сторожа стріляла в польську сторожу. Одного польського старшину так тяжко поранено, що він скоро сконав. Двох інших пограничників Німці арештували.

Польська влада заявляє, що кров пораненого польського старшину знайдено на польській стороні кордону, а Німці його потім забрали до себе. Польське правительство заявило свій протест з приводу цього випадку й домагається від Німеччини звільнення двох арештованих польських пограничників.

МЕК ДОНЕЛД ПЕРЕМОЖЕЦЕМ.

ЛОНДОН (Англія). — Правительство Мек Донелда вишло переможцем у справі своєї політики в Ірландії. Найбільший атак урядовим доводився витримати зі сторони одного крила своєї власної Партії Праці. Літ післи нападати на уряд Мек Донелда за його імперіалістичну політику в Ірландії. У відповідь на їх напад представник уряду заявив, що в Ірландії нема широкого й організованого революційного руху, а Німці його вибух спорадичних анархічних заворушень, з чим уряд повинен боротися й бореться всім можливими засобами. Більшість послів з завою уряду погодилися.

Тепер на черзі стоїть новий іспит уряду Мек Донелда, коли буде обговорюватися справа безробіття, промислової кризи та допомоги безробітним. Тому знову очікують гострих нападів зі сторони лівих послів.

УБИТО 15 ІНДУСІВ.

РАНГУН (Індія). — Тут пришло до завзятої бійки між робітниками, місцевими індусами, та робітниками з провінції Бурма. Коли місцеві робітники застрайкували, то на їх місце спроваджено страйколомів з Бурми. Тепер страйкарі рішшли перестати до своєї праці, а підприємці почали звільняти страйколомів. Це привело до того, що страйколомів затіяли бійку з тими, котрі поверталися до роботи.

Ця бійка загрозил широку кола ворогувань між собою двох індуських груп і привела до загальної кривавої бійки між ними. В наслідок того зістало 15 робітників убитих і 250 тяжко покалічених. Поліція зпочатку трималася пасивно й лише під кінцев хвили заходів і прийняла бійку.

МАНО ЗАСПОКОЄ ЖИДІВ.

БУКАРЕШТ (Румунія). — Прем'єр-міністер Мано заявив кореспондентам чужинських газет, що протипанікна акція та демонстрації в Румунії майже припинили. Він запевняє кореспондентів, що влада в Румунії антисемітський рух не має глибоких корінів і не має багату прихильності.

На останніх виборах до парламенту на загальне число три мільйони поданих голосів антисемітської групи отримали 300 тисяч голосів. Нарешті Мано закликав Жидів вийти з урядової й бути певними, що уряд не допустить до пограбків та пересудування Жидів, які в Румунії користуються певними правами нарівні з іншими національностями.

КРИЗА В КИТАЮ.

ШАНГАЙ (Китай). — Міністер фінансів націоналістичного уряду Сунг, післав телеграму президенту Кай Шекви, який тепер знаходиться при армії. В цій телеграмі Сунг малює ситуацію на терені націоналістичного уряду дуже тяжкою. Армія тепер знаходиться в тяжких боях з північними генералами, а в той час у запілю її шалють банди грабіжників та комуністів.

На закінчення телеграми Сунг говорить, що лише скоро побіда націоналістичної армії може втрутати націоналістичний уряд від катастрофи. Брак коштів та різних засобів до продажу війни й державних апаратів може привести до упадку уряду й до ще більшої руйнації анархії в Китаю. Захоплені документи показують все зростаючу активність комуністів.

